



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'Orientale"

Macroarea Risorse Umane
Ufficio Risorse Umane per la Didattica e la Ricerca

DECRETO N. _____

IL RETTORE

- VISTO** lo Statuto dell'Università degli Studi di Napoli "l'Orientale";
- VISTA** la legge 15/5/1997, n. 127, in particolare l'art. 17, comma 92
- VISTO** il D.Lgs 30/03/2001 n. 165, in particolare l'art. 54;
- VISTO** Il D.R. 30/10/2009, n. 1160, recante il "Codice etico di Ateneo";
- VISTA** la legge 30/12/2010, n. 240, in particolare l'art. 23;
- VISTO** il Regolamento di Ateneo, recante norme per la disciplina dei *professori a contratto*, ai sensi dell'art. 23 della legge 240/2010, emanato con D.R. 22/07/2011, n. 681, successivamente modificato con D.R. 18/05/2015, n. 394;
- VISTA** la legge 06/11/2012, n. 190, e successive modificazioni ed integrazioni, contenente disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione;
- VISTO** il Regolamento recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici, emanato con D.P.R. 16/04/2013 n. 62
- VISTO** il D.R. 23/04/2014 n. 306, recante il Codice di comportamento dell'Università degli Studi di Napoli "l'Orientale", emanato in attuazione dell'art. 54, comma 5 del D.Lgs 165/2001;
- VISTA** la legge 22/05/2017, n. 81;
- VISTO** il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione 2021-2023, approvato dal Consiglio di Amministrazione di questo Ateneo, nell'adunanza del 24/03/2021;
- VISTA** la delibera con la quale il Consiglio del Dipartimento di Studi Letterari Linguistici e Comparati, nell'adunanza del 15/03/2021, in merito alla "Programmazione didattica - a.a. 2021/2022", ha proposto l'attivazione di procedure selettive, finalizzate all'affidamento ovvero alla stipula di contratti di diritto privato, per lo svolgimento dei corsi di insegnamento non coperti con il personale di ruolo;
- VISTO** il Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali, emanato con D.D. 28/05/2020, n. 42, in attuazione del Regolamento UE 27/04/2016 n. 679, del D.Lgs 196/2003, come novellato dal D.Lgs 101/2018;
- VISTO** il D.L. 23/02/2020, n. 6, convertito nella Legge 05/03/2020, n. 13, che ha introdotto misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019;
- VISTI** il D.P.C.M. 08/03/2020, il D.P.C.M. 09/03/2020 e da ultimo il 02.03.2021, con i quali si dispone il divieto di "ogni forma di assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico";
- VISTA** la delibera con la quale il Consiglio di Amministrazione, nell'adunanza del 30/04/2021, su conforme parere favorevole espresso dal Senato Accademico nell'adunanza del 29/04/2021, ha autorizzato lo stanziamento delle risorse ivi quantificate, nonché l'attivazione delle predette procedure selettive;

VISTA

la nota prot. n. 527 del 12/01/2022, che sarà portata a ratifica nel prossimo Consiglio di Dipartimento, con la quale la Direttrice del Dipartimento di Studi Letterari Linguistici e Comparati - preso atto della rinuncia della dott.ssa Vittoria Boccia al contratto di insegnamento di Traduttologia Generale SSD: L-LIN/02 Didattica delle Lingue Moderne, ore 48 – cfu- 8 corso di studio MC – gruppo studenti Pi-Z nonché della rinuncia del Dott. Massimo Guarino, al contratto individuale di lavoro subordinato a tempo determinato e pieno come Ricercatore di tipo A, che ha, conseguentemente, determinato il venir meno anche del contratto di affidamento, a titolo gratuito, di Laboratorio di Informatica – ore 24 – cfu 2 – corso di studio CP - gruppo studenti O-R/ S-Z - ha proposto l'attivazione di procedure selettive finalizzate alla stipula dei contratti di diritto privato per lo svolgimento del corso di insegnamento e di laboratorio attualmente scoperti e di cui all'art. 1 del presente bando;

ACCERTATA

la disponibilità finanziaria;

CONSIDERATA

la necessità di provvedere con urgenza;

DECRETA**Art. 1****Indizione**

Ai sensi dell'art. 23 della legge 23/12/2010, n. 240, nonché dell'art. 4 del Regolamento di Ateneo recante norme per la disciplina dei professori a contratto, per l'anno accademico **2021/2022**, sono indette **n. 2** selezioni pubbliche, per titoli, per la stipula di **n. 2** contratti di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento e di laboratorio, come di seguito indicato:

DIPARTIMENTO	Studi Letterari, Linguistici e Comparati
INSEGNAMENTO	<i>Traduttologia Generale</i>
NUMERO CONTRATTI	1
SETTORE S. D.	L-LIN/02– Didattica delle Lingue Moderne
CFU	8
ORE	48
CORSO/I DI STUDIO	MC
GRUPPO/I DI STUDENTI	Pi-Z
IMPORTO LORDO PERCIPIENTE	€ 2.924,00

Tipologia: Si richiede una specifica competenza sugli aspetti teorici e storici della prassi traduttiva con particolare riguardo alle implicazioni linguistiche ed intertestuali del testo di partenza e del testo di arrivo. Una specifica attenzione dovrà essere dedicata ai rapporti interlinguistici e intersemiotici delle principali lingue europee. Si chiede inoltre una competenza nell'uso degli strumenti informatici applicati alla traduzione.

DIPARTIMENTO	Studi Letterari, Linguistici e Comparati
ATTIVITA'	<i>Laboratorio di informatica</i>
NUMERO CONTRATTI	1
CFU	2
ORE	24
CORSO/I DI STUDIO	CP

GRUPPO/I DI STUDENTI	O-R / S-Z
IMPORTO LORDO PERCIPIENTE	€ 769,00
<i>Tipologia:</i> Comprovata competenza ed esperienza nel campo informatico e nella didattica a livello universitario dei più diffusi pacchetti software, con particolare attenzione alle applicazioni in area umanistica.	

Art. 2

Attività connesse all'insegnamento

Oltre alle ore di didattica frontale, indicate nell'art. 1 del presente bando, che saranno svolte per le causali indicate in premessa, in modalità "convenzionale" e/o a "distanza", nel rispetto degli orari, delle modalità e dei programmi stabiliti nel Regolamento didattico del corso di insegnamento, definiti con il Polo Didattico d'Ateneo, il professore a contratto dovrà svolgere compiti di assistenza agli studenti, nonché partecipare alle Commissioni di verifica del profitto e dell'esame finale per il conseguimento del titolo di studio.

Art. 3

Requisiti per l'ammissione alla selezione pubblica

Possono presentare domanda di partecipazione alla selezione pubblica per la stipula del contratto di cui all'art. 1 del presente bando, gli studiosi od esperti di comprovata qualificazione professionale e/o scientifica.

Tale qualificazione è valutata sulla base dei seguenti criteri: la congruenza e la rilevanza dell'attività scientifica svolta con la disciplina da coprire; l'attività didattica svolta nei precedenti anni accademici; ogni altra attività scientifica e/o professionale utile alla valutazione del candidato.

In particolare, così come previsto dall'art. 7 del Regolamento di Ateneo recante norme per la disciplina dei professori a contratto, nella fase di selezione e comparazione tra i candidati, la valutazione della qualificazione scientifica e/o professionale deve tener conto di:

- a) pubblicazioni scientifiche;
- b) curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico-disciplinare inerente l'attività didattica da svolgere;
- c) pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando;
- d) svolgimento di attività di ricerca in Italia o all'estero;
- e) possesso del titolo di dottore di ricerca, dell'abilitazione scientifica di cui all'art. 16 della legge 240/2010, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, che costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione dei predetti contratti.

Art. 4

Domanda di ammissione, termine e modalità

Coloro che intendono partecipare alla selezione pubblica devono compilare la domanda in carta semplice, secondo lo schema allegato (Allegato A), ed inviarla **esclusivamente a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento** indirizzata al Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Napoli "l'Orientale" – Ufficio Risorse Umane per la Didattica e la Ricerca – Via Nuova Marina, 59 – Palazzo del Mediterraneo – 80133 Napoli, **entro 15 giorni a partire dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando all'Albo Ufficiale dell'Ateneo.**

Qualora il termine per la presentazione delle domande cada in un giorno festivo, la scadenza slitterà al primo giorno feriale utile. **Ai fini della verifica del rispetto del suddetto termine di presentazione della domanda farà fede la data e il timbro dell'Ufficio Postale accettante.**

Nella domanda il candidato dovrà indicare il proprio cognome e nome, data e luogo di nascita e codice fiscale, nonché l'insegnamento e il settore scientifico-disciplinare per il quale intende concorrere. Dovrà, inoltre, dichiarare sotto la propria responsabilità:

- 1) la cittadinanza posseduta;
- 2) di non essere docente o ricercatore presso Università italiane;
- 3) di non essere dipendente di questa Università, in quanto personale tecnico-amministrativo, ovvero C.E.L. (collaboratore ed esperto linguistico) o figura a detta tipologia riconducibile;

- 4) ai sensi dall'art. 18, comma 1, lett. b) e c), della legge 240/2010, di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento che ha proposto il contratto, o con la Rettrice, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- 5) qualora ne sorga la necessità, di essere in possesso di tutti gli strumenti necessari per lo svolgimento dell'attività didattica e per le attività ad essa connesse in modalità "a distanza";
- 6) di essere e/o non essere dipendente pubblico e/o privato;
- 7) di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i soli cittadini stranieri)
- 8) di essere consapevole che i dati forniti saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile e di cui al Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali, emanato con D.D. 28/05/2020, n. 42, in attuazione del Regolamento UE 27/07/2016 n. 679/2016, del D.lgs n. 196/2003, come novellato dal D.lgs 1010/2018;
- 9) recapito utile ai fini della selezione.

Ogni eventuale variazione del recapito dovrà essere tempestivamente comunicata all'Ufficio Risorse Umane per la Didattica e la Ricerca.

L'Amministrazione universitaria non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del destinatario e per la dispersione delle comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatti di terzi, a caso fortuito o forza maggiore. Non è richiesta l'autenticazione della firma in calce alla domanda di partecipazione.

Alla domanda in cartaceo dovrà essere allegata la seguente documentazione esclusivamente **in formato PDF non modificabile, caricata su CD-R (non trascrivibile)**:

1. copia della domanda di partecipazione;
2. documento di riconoscimento in corso di validità;
3. codice fiscale;
4. elenco delle pubblicazioni;
5. copia delle pubblicazioni **nel numero massimo di 10** (ad eccezione dei professori e dei ricercatori dell'Ateneo in quiescenza);
6. curriculum della propria attività scientifica e professionale in formato europeo privo di dati personali soggetti alla normativa recante il diritto alla protezione dei dati e alla tutela della privacy (luogo e data di nascita, residenza, contatti telefonici, indirizzo di posta elettronica, fotografie);
7. dichiarazione sostitutiva, firmata dal dichiarante, di conformità all'originale, riferita ai titoli indicati nel curriculum allegati alla domanda (Allegato B) ai sensi degli art. 46 del DPR n. 445/2000;
8. dichiarazione sostitutiva, firmata dal dichiarante, di conformità all'originale, delle pubblicazioni caricate sul CD-R non trascrivibile (Allegato C) ai sensi degli art. 47 del DPR n. 445/2000.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive.

Non è consentito il riferimento a documenti o pubblicazioni presentate in precedenza a questa Università o presso altre Amministrazioni.

Non saranno presi in considerazione gli atti prodotti dopo il termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso.

Art. 5

Esclusione dalle selezioni pubbliche

I candidati sono ammessi con riserva alla selezione pubblica. L'esclusione per difetto dei requisiti richiesti è disposta, in qualunque momento, con decreto motivato del Rettore.

Art. 6

Modalità di selezione e Commissione giudicatrice



Le operazioni di selezione, consistenti nella valutazione comparativa dei titoli e delle pubblicazioni presentati dai candidati, sono svolte da una Commissione giudicatrice individuata dal Direttore del Dipartimento competente e nominata dal Rettore.

Essa è composta da tre membri scelti fra professori e ricercatori appartenenti al settore scientifico-disciplinare dell'attività oggetto della selezione presenti in Ateneo o, in caso di motivata necessità, a settori affini.

La Commissione procede alla valutazione comparativa dei titoli e delle pubblicazioni presentati dai candidati ed all'esito della valutazione indica il vincitore.

Con Decreto del Rettore è accertata la regolarità formale degli atti.

Il Decreto Rettorale di accertamento della regolarità formale degli atti, con indicazione del vincitore, sarà reso pubblico mediante affissione all'Albo Ufficiale di Ateneo e mediante pubblicazione sulla pagina web "Concorsi e bandi personale docente - Docenti a contratto - Bandi docenti a contratto" (http://www.unior.it/index2.php?content_id=5678&content_id_start=1) nella voce del presente Bando.

Nel caso di rinuncia del vincitore o di risoluzione del contratto, l'incarico può essere conferito, secondo l'ordine, ai candidati successivi in graduatoria.

In caso di partecipazione di un unico candidato la Commissione è ugualmente tenuta a valutarlo.

Art. 7

Stipula del contratto

Il vincitore della selezione pubblica stipulerà un contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento.

Il vincitore, qualora sia pubblico e/o privato dipendente, dovrà produrre l'autorizzazione dell'Ente di appartenenza prima dell'inizio dell'attività didattica.

Il contratto stipulato non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università.

Il contratto stipulato, della durata, di norma, non inferiore ad un anno accademico, può essere rinnovato annualmente con la stessa persona per un massimo di cinque anni consecutivi.

I contratti conferiti per frazioni d'anno si computano per una annualità ai fini di cui al comma precedente.

Nel caso di selezioni riferite a corsi di insegnamento "partizionati" in gruppi di studenti- per i quali il numero dei contratti messi a bando è superiore ad 1 (uno) - l'attribuzione del gruppo di studenti sarà operata d'ufficio sulla base della graduatoria finale stilata dalla Commissione giudicatrice di cui all'art.6.

Art. 8

Pubblicità

Il presente bando è affisso all'Albo Ufficiale d'Ateneo e pubblicato sulla pagina web "Concorsi e bandi personale docente - Docenti a contratto - Bandi docenti a contratto" (http://www.unior.it/index2.php?content_id=5678&content_id_start=1).

Art. 9

Disposizioni finali

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si applica la legge 30/12/2010, n. 240, il Regolamento di Ateneo recante norme per la disciplina dei professori a contratto e, per quanto compatibile, la normativa vigente.

Il Rettore

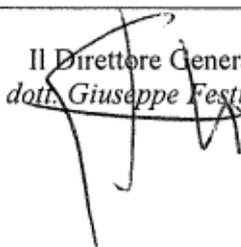
Roberto TOTTOLI



Affisso all'Albo dell'U.N.O.

Rep. 15 Prot. n. 3958 del 24/01/2022

Il Direttore Generale
dott. Giuseppe Festinese



ALLEGATO A

**Al
Magnifico Rettore
dell'Università
degli Studi di Napoli
"L'Orientale"**

Il/La sottoscritto/a _____, nato/a a _____
(prov.di _____) il _____ e residente in _____
(prov.di _____), Via _____ n. _____, cap. _____
codice fiscale _____, e-mail _____

CHIEDE

di partecipare alla selezione pubblica, per titoli, di cui al bando affisso all'Albo Ufficiale d'Ateneo il _____, per la stipula di __ contratto/i di diritto privato per lo svolgimento dell'attività di insegnamento di " _____", per n. ore _____, cfu _____, corso di studio _____, presso il **Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati**.

A tal fine, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n.445, in caso di dichiarazioni false e mendaci:

A tal fine, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n.445, in caso di dichiarazioni false e mendaci:

DICHIARA

- a) di possedere la cittadinanza _____;
- b) di non essere docente o ricercatore presso Università italiane;
- c) di non essere dipendente di questa Università, in quanto personale tecnico-amministrativo, ovvero C.E.L. (collaboratore ed esperto linguistico) o figura a detta tipologia riconducibile;
- d) di non trovarsi in situazioni di incompatibilità di cui all'art.18, comma 1, lett. b) e c), della legge 240/2010, ossia di non avere rapporto di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente al Dipartimento che ha proposto il contratto, o con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;

- e) qualora ne sorga la necessità, di essere in possesso di tutti gli strumenti necessari per lo svolgimento dell'attività didattica e per le attività ad essa connesse in modalità "a distanza";
- f) di essere e/o non essere dipendente pubblico e/o privato;
- g) di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i soli cittadini stranieri);
- h) di eleggere domicilio agli effetti della selezione in _____
Via _____ cap _____ telefono _____,
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso;
- i) di essere consapevole che i dati forniti saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile e di cui al Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali, emanato con D.D. 28/05/2020, n. 42, in attuazione del Regolamento UE 27/07/2016 n. 679/2016, del D.lgs n. 196/2003, come novellato dal D.lgs 1010/2018;

Il/La sottoscritto/a allega la sottoelencata documentazione in formato PDF non modificabile, caricata su CD-R non riscrivibile:

1. copia della domanda di partecipazione;
2. documento di riconoscimento in corso di validità;
3. codice fiscale;
4. *curriculum vitae*, in formato europeo della propria attività scientifica e/o didattica redatto secondo le indicazioni di cui all'art. 3 del bando di selezione;
5. autocertificazione di tutti i titoli ed attività indicati nel curriculum (Allegato B);
6. elenco e copia delle pubblicazioni (nel numero massimo di 10) accompagnato da dichiarazione sostitutiva (Allegato C).

Data _____

Firma _____

ALLEGATO A

Alla
Magnifica Rettrice
dell'Università
degli Studi di Napoli
"L'Orientale"

Il/La sottoscritto/a _____, nato/a a _____
(prov.di _____) il _____ e residente in _____
(prov.di _____), Via _____ n. _____, cap. _____
codice fiscale _____, e-mail _____

CHIEDE

di partecipare alla selezione pubblica, per titoli, di cui al bando affisso all'Albo Ufficiale d'Ateneo il _____, per la stipula di un contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di laboratorio di _____, cfu _____, per n. _____ ore, presso il **Dipartimento di Studi letterari Linguistici e Comparati**.

A tal fine, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n.445, in caso di dichiarazioni false e mendaci:

ali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n.445, in caso di dichiarazioni false e mendaci:

DICHIARA

- a) di possedere la cittadinanza _____;
- b) di non essere docente o ricercatore presso Università italiane;
- c) di non essere dipendente di questa Università, in quanto personale tecnico-amministrativo, ovvero C.E.L. (collaboratore ed esperto linguistico) o figura a detta tipologia riconducibile;
- d) di non trovarsi in situazioni di incompatibilità di cui all'art.18, comma 1, lett. b) e c), della legge 240/2010, ossia di non avere rapporto di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente al Dipartimento che ha proposto il contratto, o con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- e) qualora ne sorga la necessità, di essere in possesso di tutti gli strumenti necessari per lo svolgimento dell'attività didattica e per le attività ad essa connesse in modalità "a distanza";
- f) di essere e/o non essere dipendente pubblico e/o privato;

- g) di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i soli cittadini stranieri);
- h) di eleggere domicilio agli effetti della selezione in _____
Via _____ cap _____ telefono _____,
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso;
- i) di essere consapevole che i dati forniti saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile e di cui al Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali, emanato con D.D. 28/05/2020, n. 42, in attuazione del Regolamento UE 27/07/2016 n. 679/2016, del D.lgs n. 196/2003, come novellato dal D.lgs 1010/2018;

Il/La sottoscritto/a allega la sottoelencata documentazione in formato PDF non modificabile, caricata su CD-R non riscrivibile:

- 1) copia della domanda di partecipazione;
- 2) documento di riconoscimento in corso di validità;
- 3) codice fiscale;
- 4) *curriculum vitae*, in formato europeo della propria attività scientifica e/o didattica redatto secondo le indicazioni di cui all'art. 3 del bando di selezione;
- 5) autocertificazione di tutti i titoli ed attività indicati nel curriculum (Allegato B);
- 6) elenco e copia delle pubblicazioni (nel numero massimo di 10) accompagnato da dichiarazione sostitutiva (Allegato C).

Data _____

Firma _____

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445

__l__ sottoscritt _____
nat __a_____ prov. _____ il _____
e residente in _____ Via _____

consapevole che in caso di dichiarazione mendace sarà punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, secondo quanto prescritto dall'art. 76 del succitato D.P.R. 445/2000 e che, inoltre, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese, decadrà dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (art. 75 D.P.R. 445/2000).

DICHIARA:

che tutte le informazioni indicate nel *curriculum vitae* allegato, che è parte integrante e sostanziale della presente dichiarazione, relativo ai titoli posseduti e alle attività svolte, corrispondono a verità.

_____ data _____

Il dichiarante _____

ALLEGATO C

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445**

___ l ___ sottoscritt _____

nat ___ a _____ prov. _____ il _____

e residente in _____ Via _____

consapevole che in caso di dichiarazione mendace sarà punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, secondo quanto prescritto dall'art. 76 del succitato D.P.R. 445/2000 e che, inoltre, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese, decadrà dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (art. 75 D.P.R. 445/2000).

DICHIARA:

le pubblicazioni: _____
(titolo)

caricate sul CD-R non trascrivibile sono conformi all'originale.

data _____

Il dichiarante _____

